# SETÚBAL
# TERRITÓRIO
# INTER
# CULTURAL



## SETÚBAL, TERRITÓRIO INTERCULTURAL
## Plano Municipal para Integração de Migrantes (PMIM)

### Setúbal, Território Intercultural – O que é?
É o nome do Plano Municipal para a Integração de Migrantes (PMIM), promovido pela Câmara Municipal de Setúbal, resultante da candidatura ao Fundo Asilo Migração e Integração (FAMI) e que decorrerá até agosto/2020.

### O que é um Plano Municipal para a Integração de Migrantes (PMIM)?
É um documento com estratégias e medidas de atuação, permitindo responder às necessidades de integração das pessoas imigrantes que residem no Concelho, contribuindo para uma sociedade mais inclusiva, justa e intercultural.

### O que se pretende?
· Conhecer a realidade das pessoas imigrantes que residem no Concelho;
· Melhorar o acolhimento e integração de pessoas imigrantes no Concelho;
· Promover relações de convivência intercultural;
· Reforçar o trabalho em parceria entre instituições e em proximidade com as comunidades.

### Como funciona?
Só será possível responder adequadamente às necessidades e aos problemas identificados através de um processo participativo!
Por isso, pretende-se que o PMIM seja construído e implementado com o envolvimento de todos/as.

### A quem se destina?
· Pessoas imigrantes;
· Movimento associativo imigrante;
· Dirigentes e técnicos/as de instituições;
· Decisores/as políticos/as;
· Pessoas da sociedade de acolhimento.

### Quais as áreas de intervenção do Plano?
1 . Mercado de Trabalho e Empreendedorismo;
2 . Serviços de Acolhimento e Integração;
3 . Educação e Língua;
4 . Capacitação e Formação;
5 . Saúde;
6 . Cultura;
7 . Solidariedade e Resposta Social;
8 . Cidadania e Participação Cívica;
9 . Media e Sensibilização da Opinião Pública;
10 . Racismo e Discriminação.



## СЕТУБАЛ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ТЕРРИТОРИЯ
### Муниципальный План Интеграции Мигрантов (МПИМ)

### СЕТУБАЛ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ТЕРРИТОРИЯ - ЧТО ЭТО?
Это название Муниципального Плана Интеграции Мигрантов(МПИМ), выдвинуто Муниципальным Советом Сетубала вследствие конкурса по отбору кандидатуры в Фонд" Убежище, миграция и интеграция(ФУМИ), который будет действовать до августа/2020.

### ЧТО ТАКОЕ МУНИЦИПАЛЬНЫЙ ПЛАН ИНТЕГРАЦИИ МИГРАНТОВ (МПИМ)?
Это документ со стратегиями и мерами действий, которые позволяют реагировать на интеграционные потребности иммигрантов, проживающих в муниципалитете и способствуют созданию более открытого, справедливого и межкультурного общества.

### КАКИЕ НАМЕРЕНИЯ?
- Узнать реальную обстановку иммигрантов, проживающих в муниципалитете;
- Улучшить прием и интеграцию иммигрантов в муниципалитете;
- Продвигать отношения межкультурного сосуществования;
- Укрепить партнерские отношения между учреждениями и непосредственное сотрудничество с сообществами.

### КАК ЭТО ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ?
Адекватно реагировать на выявленные потребности и проблемы возможно только в интерактивном процессе! Поэтому планируется, что МПИМ будет построен и реализован с участием всех.

### ДЛЯ КОГО ПРЕДНАЗНАЧАЕТСЯ?
- Иммигранты;
- Ассоциативное движение иммигрантов;
- Руководители и технические специалисты учреждений;
- Лица, принимающие политические решения;
- Лица принимающего общества.

### КАКОВЫ ОБЛАСТИ ВНЕДРЕНИЯ ПЛАНА?
1. Предпринимательство и рынок труда;
2. Службы приема и интеграции;
3. Образование и язык;
4. Квалификация и обучение;
5. Здоровье;
6. Культура;
7. Солидарность и социальное реагирование;
8. Гражданство и гражданское участие;
9. Средства массовой информации и осведомленность общественного мнения;
10. Расизм и дискриминация.

# 塞图巴尔——跨越文化的土地

## 市政移民融合计划（PMIM）

### 塞图巴尔，跨越文化的土地——指什么？

是市政移民融合计划（PMIM）的名称，该计划由塞图巴尔市政厅在欧洲移民迁移和融入基金框架内制定，将一直持续到2020年8月。

### 什么是市政移民融合计划（PMIM）？

是一份包含战略和行动措施的文件，可以满足居住在塞图巴尔市移民的融入需求，从而创建一个更公平和更具包容性的跨文化社会。

### 目的是什么？

- 了解居住在辖区内移民人士的生活现状；
- 改善辖区内移民人士的融入情况；
- 推动跨文化共生关系；
- 加强机构间合作，拉近社区距离

### 如何运作？

只有充分参与确定问题和需求，才能正确应对！ 因此，市政移民融合计划的完善和实施需要人人参与

### 目标群体是谁？

- 移民人士
- 移民运动
- 机构领导及工作人员
- 政治决策者
- 接纳移民人士的市民

### 计划涉及哪些领域？

1. 就业及创业市场；2. 接纳和融合服务；3. 语言和教育；4. 技能培训；5. 医疗；6. 文化；7. 社会保障服务；8. 公民身份和公民参与；9. 媒体意识与舆论；10. 种族主义和歧视。





## SETÚBAL, INTERCULTURAL TERRITORY
## Municipal Plan for the Integration of Migrants (PMIM)

### SETÚBAL, INTERCULTURAL TERRITORY - WHAT IS IT?

It's the name of the Municipal Plan for the Integration of Migrants (PMIM), promoted by the Setúbal City Council, as a result of the application to the Asylum, Migration and Integration Fund (AMIF), which will run until August/2020.

### WHAT IS A MUNICIPAL PLAN FOR THE INTEGRATION OF MIGRANTS (PMIM)?

It is a document with strategies and action measures, allowing to respond to the integration needs of immigrants living in the Municipality, contributing to a more inclusive, fair and intercultural society.

### WHAT DOES IT INTEND TO ACHIEVE?

- To learn about the reality of the immigrants who live in the Municipality;
- To improve the reception and integration of immigrants in the Municipality;
- To promote intercultural relations;
- To strengthen a work based on partnerships between institutions and developed in close proximity with the communities.

### HOW DOES IT WORK?

It will only be possible to adequately respond to the needs and problems identified through a participatory process! So, the intention is for the development and implementation of the PMIM to be a joint effort.

### WHO IS IT AIMED AT?

- Immigrants;
- Immigrant associative movement;
- Institutional leaders and staff;
- Political decision-makers;
- People from the host community.

### WHAT ARE THE AREAS OF INTERVENTION OF THE PLAN?

1. Job Market and Entrepreneurship;
2. Reception and Integration Services;
3. Education and Language;
4. Empowerment and Training;
5. Health;
6. Culture;
7. Solidarity and Social Response;
8. Citizenship and Civic Participation;
9. Media and Public Awareness;
10. Racism and Discrimination.

SETÚBAL
MUNICÍPIO PARTICIPADO

**CÂMARA MUNICIPAL DE SETÚBAL**
DIVISÃO DE DIREITOS SOCIAIS
E-mail: setubal.territoriointercultural@mun-setubal.pt
Tel.: 265 545 170

FUNDO ASILO, MIGRAÇÃO E INTEGRAÇÃO
UNIÃO EUROPEIA
REPÚBLICA PORTUGUESA
SGMAI SECRETARIA GERAL MINISTÉRIO DA ADMINISTRAÇÃO INTERNA
ACM ALTO COMISSARIADO PARA AS MIGRAÇÕES, I.P.